

## ТІЛ БІЛІМІНІҢ МӘСЕЛЕЛЕРІ

## ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

ГРНТИ 16.21.21

**К.М. Абильдаева**

Баишев университет, г. Ақтобе, 030000, Республика Казахстан

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ФЕНОМЕНА ЗДОРОВЬЕ: ОПЫТ  
ЛИНГВОКОГНИТИВНОГО ОПИСАНИЯ**

*Обращение к феномену Здоровье связано с тем, что он является одним из универсальных концептов в языковой картине мира многих народов.*

*В статье предпринята попытка описать феномен Здоровье как единицу когнитивного сознания современных представителей русской языковой культуры через его языковую презентацию.*

*Мы исходим из следующих предположений: во-первых, фактором, обуславливающим единство этноса и его жизнеспособность, является традиционная культура, которая, несмотря на десятилетия цивилизационного влияния, не утратила своей самобытности и организует повседневную жизнь современных представителей этноса, проявляясь как в системе традиционного воспитания, так и в отношении к болезни и здоровью. Во-вторых, полагаем, что через внутреннюю форму слова можно открыть то видение мира, те важнейшие смыслы, которые специфичны для национальной культурной традиции касательно болезни и здоровья.*

*Полученная когнитивная модель концепта Здоровье интегрирует онтологические, аксиологические, образные и интерпретационные характеристики денотата. В когнитивном сознании носителей языка Здоровье как нормативный идеал состояния осознается как безусловная ценность.*

*В процессе концептуализации в большей степени по сравнению с другими признаками актуализируются физический, физиологический и психологический аспекты понятий болезнь и здоровье.*

*Ключевые слова: концепт, здоровье, болезнь, онтологические, аксиологические, образные и интерпретационные характеристики, ценность, исследование.*

## ВВЕДЕНИЕ

Описанием феномена Здоровье как единицы когнитивного сознания современных представителей русской языковой культуры занимались такие ученые, как: А.В. Алёшичева, Ю.А. Быстрова, Л.М. Газнюк, Д.Г. Дьяков, О.В. Евсеева, А.И. Жарая, О.М. Кокун, А.М. Петруня, И.И. Савенкова, Н.Г. Самойлов, Ю.А. Семенова, Л.Г. Терлецкая, Т.Б. Хомуленко, В. В. Савчук, И. В. Давыдовский и др.

В результате анализа толковых словарей у лексемы Здоровье были выделены следующие лексикографические семантические инварианты ЛСИ: *правильное функционирование всех органов; отсутствие болезни; самочувствие, которое может быть плохим или хорошим.* У слова Болезнь выделяются такие ЛСИ: *нарушение правильной деятельности организма, отклонение от нормы как в сторону недостатка, так и в сторону избытка чего-либо.* Показательно, что эти слова в устной речи воспринимаются как эвфемизмы имени Болезнь (Ср.: У вас, наверное, расстройство? Человек с отклонениями. У нее небольшие нарушения). Слово Болезнь является доминантой своего синонимического ряда, в который входят такие единицы, как *нездоровье, заболевание, недомогание, недуг, хворь, немощь (немочь).* У слова

Здоровье взаимозаменяемых синонимов нет: они либо существенно отличаются по смыслу (самочувствие, состояние), либо имеют ярко выраженную стилистическую окраску (здравие, здоровьице, здоровьишко, здоровьечко). Лексемы Здоровье и Болезнь входят в семантическое поле «самочувствие».

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Слово Здоровье, по данным словаря А.Н. Тихонова [1], входит в словообразовательное гнездо слова *здоровый*. Анализ этого гнезда показал, что к наиболее устойчивым семам всех однокоренных слов следует отнести «положительную оценку» и «соответствие норме» (здоровая критика, здоровые отношения).

Изучение текстов о здоровье и болезни, принадлежащих разным сферам русской культуры (обыденной, фольклорной, научной, философской, религиозной, художественной, медицинской, подчинено цели – выявлению проективных смыслов здоровья и болезни как параметров состояния человека. Инвариантными проективными смыслами здоровья являются *друг, ценность, деньги, капитал, имущество*, болезни – *недоброжелатель, враг, хищник, средство манипуляции*

Значительная часть русских пословиц и поговорок «в силу христианской генеалогии русской культуры в целом [2, 4] генетически связана с текстом Библии. Выбирая тексты из Священного Писания, русский народ преобразовывал их в пословицы, придавая им рифму, делая их лаконичными для достижения сходства с общим типом кратких изречений: *Всяк человек ложь* [Пс.115:2] – *Всяк человек ложь, и мы тож. Слова твои да будут немноги* [Еккл.5:1], т.е. *Бойся Вышнего – не говори лишнего*. В результате русский народ усваивал воззрения библейских авторов на многие явления, в том числе на состояние души и тела, в соответствии с которым Здоровье признавалось одной из главных ценностей (*Здоровье всего дороже; Здоровье дороже богатства; Здоровью цены нет*), а Болезнь воспринималась как следствие причин физиологических (*Где пиры да чаи, там и немочи; Кто вино любит, тот сам себя губит*) и духовных (*Жил грешно, и Здоровье ушло; Кто нравом крут, того болезни с ног собьют*).

Но, к примеру, заговоры не связаны с текстом Священного Писания, поэтому в тех из них, которые направлены на лечение заболеваний, отразилось мифологическое восприятие болезней. В этой форме заклинательной магии болезнь чаще представляла в образе человека, простоволосых дочерей царя Ирода, которых знахарь, называя по именам – Ломея, Хрипуша, Трясея, Ледея – уговаривал пройти в более укромное место, где для них кровати поставлены тесовые, перины пуховые, подушки перовые, яства сахарные, напитки медовые [3, 66].

Некоторые болезни, если на то указывало просторечное название, мыслилось в образе животных. Например, стенокардия, именуемая в народе «грудной жабой», лечилась призыванием цапли, которая, согласно тексту заговора, должна спуститься от престола Богородицы и потеревить жабу. Знахари могли просить помощи у растений, что основывалось на связи между растениями и определенными видами болезней. От боли в горле спасал дуб, к которому обращались со следующими словами: *Дуб, дуб, возьми свой дубоглот*. Часто символами болезни, ее заместителями служили предметы. Например, при лечении радикулита целитель слегка ударял топором по венику, лежащему на спине больного, говоря: «Утин (радикулит) секу». Воспаление и лихорадка в русских заговорах представлялись в образе огня, который опалает изнутри тело человека, именуемое Царьградом.

Сформировавшиеся в народе представления о недугах как о злых женщинах, животных, растениях, огне, природной стихии продолжают свою реальность в современном обществе, обнаруживают мифологию изучаемого феномена.

Антропоморфный код. Здоровье и болезнь часто персонифицируются, наделяются даром речи, разумом, индивидуальными чертами характера (Здоровье любит чистоту; Индивидуальный характер Здоровья; Болезнь думает иначе; Психология болезни), а также способностью самостоятельно принимать решение и действовать (Мое блудное здоровье

вернулось; Болезнь любит вкусно поесть, особенно сладенького). Если персонифицируется Здоровье, то за ним стоит смысл «Человек на социальной лестнице», который конкретизируется в антонимичных семах «выше»: Здоровье не прощает халатности, требует другого климата и «ниже»: Здоровье умоляет плюнуть на морду, просит юга, безотказно служило все эти годы.

О Здравье в обыденном дискурсе в рамках зооморфного кода можно привести пример, позволяющий эксплицировать значение «лошадь» - У меня тут немного здравье взбрыкнуло, отображающий здравье как мирное, знакомое всем гужевоe животное, везущее на себе человека в течение всего жизненного пути.

Здравье шалить начало, загапризничало. Однако только Здравье холят, лелеют, окружают заботой – Надо пестовать свое здравье; мы расскажем, как лелеять свое здравье.

Оба феномена представлены в образе «друга», хотя не в одинаковой степени. То, что здравье помогает нам успешно решать основные жизненные задачи, способствует успешной жизни, очевидно. А для того, чтобы воспринять болезнь как своего друга, нужно приложить усилия, так как не каждый человек способен через страдания увидеть ту помощь, которую оказала ему болезнь: Болезнь помогла найти друзей по несчастью; В Лавру привела меня болезнь, за что я ей сейчас очень благодарна.

Поэтому следует отметить, что в этих контекстах отражена значительная внутренняя работа личности над собой.

В обыденном дискурсе болезни свойственно выступать в роли недоброжелателя, который противодействует желанию и намерению человека: прерывает путешествие, отнимает близких, раскалывает жизнь.

В сознании большинства носителей русского языка процессы заболевания и лечения уподобляются войне, в которой принимают участие болезнь, сам больной, врач, медикаменты, защитные силы организма и здравье. Болезнь, как безжалостный враг, нападает на человека и начинает атаку. Больной может занять по отношению к болезни и активную, и пассивную позиции. Он подобен солдату. Врач мыслится как союзник больного, содействующий ему в борьбе за здравье. Средства лечения воспринимаются при этом как оружие, при этом здравье отображается либо как захваченная родина больного (отвоевать здравье), либо как его победа (Мы добились победы, т.е. здравья), имя Здравье выполняет синтаксическую функцию объекта при глаголе, либо как победитель (Здравье победило), и тогда имя выполняет функцию субъекта высказывания.

Также в обыденном сознании за здравьем стоит проективный смысл «имущество, капитал, ценность», который при рождении дается каждому в необходимом, но ограниченном количестве, вследствие чего человек должен экономно расходовать его в течение жизни (В первые годы замужества растратила все свое здравье; Придется расплатиться здравьем ног; Здравье – главное богатство).

Если феномены Здравье и Болезнь мыслятся как природные объекты, то для болезни типичными будут образы «болота» (Трясина болезни; Увяз в болезнях); «реки» (Течение болезни; протекание, источник болезни); «огня» (Очаг, жар, разгар болезни). Проективный смысл «огонь» является общим для обоих феноменов, однако если для здравья важен визуальный аспект огня, его яркость (Пышущий здравьем), то для болезни – тактильный, его температура, горячность.

Здравье мыслится как жертва, приносимая божеству, и как само божество, которому жертву приносят. Первый образ характерен для русского социума, поскольку многие представители привыкли жертвовать своим здравьем ради учебной, либо профессиональной деятельности. Второй проективный смысл своим появлением обязан активному внедрению в массовое сознание идеи здорового образа жизни (Здравье требует жертв; Люди поклоняются идолу красоты и здравья).

Здравье чаще передается также в виде предмета хрупкого (Мое хрупкое здравье; Здравье ее уже было сломлено), нежели прочного (Крепкое здравье). Регулярными проективными смыслами здравья являются «цель» (Ваша цель – здравье; В путь за

здоровьем;), и «занятие, труд» (Заняться своим здоровьем основательно; Надо работать над своим здоровьем), а болезни «препятствие» (Болезнь препятствовала созданию семьи).

Проективные смыслы Здоровья в обыденном мировоззрении: ребенок, друг, ценность, начальник, подчиненный, родина, деньги, имущество, растение, огонь, победа.

Проективные смыслы Болезни: женщина, ребенок, непрошенный гость, манипулятор, начальник, недоброжелатель, враг, преступник, друг, спортсмен, наследство, огонь, река, хищник, червь, растение.

В традиционной народной культуре здоровье – ценность высшего порядка, естественное и искомое состояние человека. В обрядовой системе – объект оберегающей магии (напр., заговоры на сохранение здоровья); категория, противопоставленная болезни и смерти, основа благополучия, условие вступления в брак и продолжения рода. Здоровье сравнивают с богатством и ставят его превыше всего остального: Здоровью цены нет. Было бы здоровье, а остальное приложится. Здоровье – лучшее богатство. Представлением о здоровье как о самом важном условии жизнедеятельности человека объясняется включение пожелания здоровья в традиционные бытовые приветствия: Здравствуйте, Будьте здоровы, Здравия желаю.

Методы исследования. В процессе исследования был использован метод семантико-когнитивного анализа концептов З.Д. Поповой -И.А. Стернина, метод каталогизации; метод количественных подсчетов; метод сравнительного анализа языковых единиц; методы описания и сопоставления; лексикографический метод, метод лингвокультурологического анализа. Содержание и структура концепта *Здоровье* представлены в данной статье на материале лингвокогнитивной обработки данных свободного ассоциативного эксперимента.

Психолингвистический эксперимент как метод исследования психологически реального содержания концепта/

Под концептом мы, вслед за З.Д. Поповой и И.А. Стерниным, понимаем «дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету [4, 34].

Полагаем, что концепт как минимальная единица человеческого опыта, как единица мышления вне зависимости от когнитивного или лингвокультурного подхода всегда культурно специфичен, как культурно специфичен индивидуальный опыт человека. Будучи динамичной величиной и зачастую имея индивидуальные признаки, обусловленные концептосферой конкретного члена общества, концепт не поддается исчерпывающему описанию: «любое синхронное описание концепта всегда будет именно описанием структуры и содержания концепта на данном конкретном историческом этапе, и его нельзя экстраполировать на более или менее длительный период существования общественного сознания» [4, 164], «мы можем лишь строить определенные предположения, модели и подобное в отношении того, что не поддается прямому наблюдению» [5, 32].

Концепт *Здоровье* представлен в субстантивной форме вербализации, что, по словам З.Д. Поповой и И.А. Стернина, свидетельствует о высшем уровне концептуализации действительности и «надежной концептуализации явления, максимально абстрагированной от ситуации и максимальной коммуникативной востребованности концепта» [4, 90]. Кроме того, в исследуемом концепте получила отражение глобальная мировоззренческая система, определявшая бытие народов на протяжении столетий и отраженная как в абстрактных понятиях, так и в материализованном виде, причем с ярко выраженными национально-культурными наслоениями, что, несомненно, должно быть выявлено в структуре концепта.

Психолингвистический эксперимент, по мнению ученых, является эффективным методом изучения психологически реальных значений и концептов. Ученые настаивают на приоритете свободного ассоциативного эксперимента, ибо направленный ассоциативный

эксперимент значительно ограничивает свободу процесса ассоциирования, что может снизить валидность и надежность результатов, полученных в этих экспериментах [6]).

В рамках настоящей работы проведено исследование, цель которого выявить содержание концепта «здоровье» в языковой картине мира современных носителей русского языка. Свободный ассоциативный эксперимент был проведен в период с ноября 2018 года по апрель 2019 года. Когнитивная интерпретация была осуществлена по результатам опроса преимущественно жителей города Актобе, представляющего западный регион Республики Казахстан. Возможно, данные по другим регионам Казахстана будут несколько отличаться.

В эксперименте приняло участие около 300 человек, проанализировано 1168 реакции. Возрастная категория участников – люди от 12 до 70 лет. Эти рамки обусловлены тем, что рефлексиям о здоровье и болезни подвержены и молодые, и пожилые. Цель исследования определить сходства и различия в структуре концепта Здоровье на уровне современного языкового сознания, проявляющегося в разговорной речи.

Таким образом, человек является связующим элементом между миром живой и неживой природы. Схематически это можно представить следующим образом:

I. Здоровый человек как *психическое* существо: выдержка, стойкость. Напр.: В здоровом теле – здоровый дух.

II. Здоровый человек как *физиологическое* существо: Здоровый полон сил, двужильный, семижильный, выносливый, человек ноги носят, живой, сильный. Напр.: Растет как на опаре. Подкову в руках переломит. Камень в руках сожмет – вода потечет.

III. Здоровый человек как *физический* объект: Крепкий, цветущий, кровь с молоком, свежий, закаленный. Напр.: Здоровый: кровь с молоком. Нескладно скроен, да крепко шит.

Лексемы Здоровье и Болезнь образуют антонимическую пару. Это проявляется не только через противопоставление значений самих слов, но и через представление в идеографическом словаре таких понятий, как слабость, истощение, старость. Больным может быть человек от рождения: сморчок, некрепкий, хилый, чахлый. Болезненное состояние может быть приобретено в течение жизни: истощенный, изможденный, расстроиться, расстроить здоровье, чахнуть. В тематической группе «Болезнь» актуализируются лексемы, обозначающие неизбежную старость: старые кости, малярия, рутина и т.д. Таким образом, человек либо рождается с болезнью, либо приобретает ее в течение жизни. Болезнь всегда сопровождает старость.

Схематически это можно представить следующим образом (Таблица 1):

Таблица 1. Аспекты понятий концепта Здоровье/Нездоровье

Аспекты понятий	
Здоровье	Болезнь /Нездоровье
1. <i>целостность</i> : здравствовать, здороваться, мочься (прост.);	1. <i>Слабость</i> : -бессилие -хилость -немошь -тщедушие -мозгляк -заморыш -сморчок -сосуд скудельный (уста.) -соплей перешибешь (прост.) -слабый, слабосильный, малосильный, маломощный -некрепкий -бессильный -хилый -немошный -тщедушный -мозглявый -чахлый -хлипкий -квелый -дохлый -худосочный -слабогрудый –недоразвитый;
2. <i>прочность</i> : пока ноги носят (прост.), полон сил, здоровый, крепкий, цветущий, сильный, кровь с молоком;	2. <i>истощение</i> : -измождение -изнурение -изможденный -изнуренный -истощенный -надрыв -надлом -надорвать,-ся -подорвать -надломить -надсадить -надсестся -расстроить,-ся (расстроить здоровье) -расшатать,-ся -истрепать,-ся -расклеиться -чахнуть -хиреть -хилеть -слабеть -слабнуть -ослабевать -изнемогать -вянуть -увядать -гаснуть -угасать -таять (// на глазах) -ослабеть –ослабнуть;
3. <i>выносливость</i> : здоровье так и прет, полное здоровье, здороветь, свежеть, крепнуть (окрепнуть);	3. <i>старость</i> : -руина -развалина -малярия -песок сыплется -выжить из ума -впадать в детство
4. <i>польза</i> : ожить воскреснуть воспрянуть целебный целительный живительный ожить воскреснуть воспрянуть целебный целительный живительный	
5. <i>стойкость</i> : закаленный стойкий;	

б. <i>выдержка:</i> двужильный семижильный	
---	--

Таблица 2. Актуализация признаков концепта Здоровье

Возраст информантов	Аспекты здоровья	Реализация аспектов здоровья
12-14 лет	Моральный Физический Духовный	бодрость, хорошее настроение, радость, веселье, жизнерадостность, храбрость; сила, отсутствие повреждений, большой размер, крепость, красота; влюбленность.
17-22 года	Физический Моральный Духовный Умственный	отсутствие боли, хороший сон, сила, красота; крепкие нервы, жизнерадостность; сильный дух; способность мыслить.
30-40 лет	Физический Моральный	красота, сила, выносливость, плодовитость, трудоспособность; независимость, стойкость, жизнерадостность, ощущение счастья.
50 лет и старше	Физический Моральный	хорошее самочувствие, работоспособность, активность, сила, красота, энергичность; уверенность в себе, жизнерадостность, веселость

Эти данные позволяют сделать ряд выводов.

Во-первых, в обыденном сознании носителей языка здоровье выступает как многоаспектное явление. В полной мере характеристики здоровья реализуются в показателях языкового сознания молодых людей 17-22 лет (физический, моральный, духовный, умственный критерии) и подростков (моральный, физический, духовный критерии). Можно отметить, что подростки, в отличие других групп опрошиваемых, в первую очередь, фиксируют моральные ощущения здоровья, проявляющиеся в таких характеристиках, как бодрость, хорошее настроение, радость, веселье, жизнерадостность, храбрость. Остальные в качестве ведущего критерия выделяют физическое ощущение здоровья: силу, отсутствие повреждений, большой размер, крепость, красоту, отсутствие боли, хороший сон, выносливость, плодовитость, трудоспособность, хорошее самочувствие, активность, энергичность. Только молодые люди 17-22 лет в качестве одного из критериев здоровья назвали здравость ума, что, как нам кажется, обусловлено спецификой деятельности этой группы - учащиеся и студенты - их направленностью на познавательную деятельность.

Во-вторых, если подростки и молодые люди акцентируют внимание, главным образом, только на состоянии организма (красота, сила, выносливость), то представители более старшего поколения говорят и о функциональной стороне здоровья (трудоспособность, работоспособность, активность, бодрость). Женщины репродуктивного возраста, в отличие от остальных групп опрошенных, называют плодовитость (способность иметь детей) одним из важных критериев здоровья.

В-третьих, проанализировав данные опроса, мы можем сказать, что, несмотря на разницу в актуализации семантических признаков лексемы Здоровье в разных возрастных группах, все же выделяются универсальные признаки, зафиксированные в анкетах опрошенных всех возрастных групп, такие как *сила, красота, жизнерадостность*. Можно считать, что они образуют ядро концептуального значения лексемы.

Таким образом, в наивном сознании носителей языка Здоровье представляется ощущением, главным образом, физического и морального характера, проявляющимся в таких категориях, как сила, красота, жизнерадостность.

Таблица 3. Актуализация признаков концепта Болезнь

Возраст информантов	Аспекты здоровья	Реализация аспектов болезни

12-14 лет	Физический самоощущения - внешнее состояние человека - состояние тела Явные симптомы Атрибутивный Причинный Моральный	плохое самочувствие, слабость, недомогание; плохая внешность, хилость, маленький рост, худоба; повреждение организма; кашель. лекарства, лечение в больнице. питье водки, курение, несоблюдение правил гигиены. хандра, отсутствие настроения
17-22 года	Физический самоощущение - внешнее состояние человека: - состояние тела - явные симптомы Духовный Моральный Атрибутивный Темпоральный Нравственный Социальный Психологический	плохое самочувствие, слабость, недомогание; ужасный вид, бледность лица, грустные глаза; нарушение функций какого-либо органа; боль, страшная боль, душевная боль отсутствие интереса к окружающему миру запах лекарств, больница старость обязательность поддержки окружающих, требование внимания и заботы, разного рода проблемы, неуравновешенность, раздражительность
30-40 лет	Физический внешнее состояние человека - внешние проявления Физиологический Моральный Социальный	Слабость, некрасивость, слезы, нытье, смерть, крушение планов, безысходность, депрессия, апатия, подавленность, пассивность, беспомощность, немощность
50 лет и старше	Моральный  Волевой Физический самоощущения - внешнее состояние человека - внешние проявления Социальный Нравственный Ассоциативный:	плохое настроение, моральный кризис, удрученность, подавленность, отсутствие радости; - терпение, преодоление боли слабость, вялость; плохой внешний вид; плаксивость. денежные затруднения, обуза для семьи, потеря трудоспособности, немощность хитрость беда

Представленные в 3 таблице факты позволяют сделать следующие заключения.

Во-первых, в сознании носителей языка Болезнь, как и Здоровье, выступает многоаспектным явлением. В полной мере характеристики болезни реализуются в показателях языкового сознания молодых людей 17-22 лет (физический (самоощущении, внешнее состояние человека, состояние тела, явные симптомы), духовный, моральный, атрибутивный, темпоральный, нравственный, социальный, психологический аспекты) и пожилых людей старше 50 лет (моральный, волевой, физический, социальный, нравственный и ассоциативный аспекты). Объяснить это можно повышенным интересом представителей данных возрастных групп к вопросам здоровья и, следовательно, болезни. В первой и третьей группах (12-14 лет и 30-40 лет) представления о болезни менее расчленены, и, главным образом, выделяются физические и моральные ощущения болезненного состояния. Это объясняется психологическими и социальными факторами: для представителей первой группы рефлексии по поводу недугов не являются актуальными, а члены третьей возрастной группы являются социально активной частью населения, вовлеченной в процесс производства, где концентрация внимания личности на проблемах здоровья социально порицается. Т.е. «в сознании человека со словом связываются прежде всего те признаки именуемой этим словом реалии, которые важны с точки зрения общественной практики» [10, 117].

Во-вторых, любопытно заметить, что с приобретением жизненного опыта человек частично изменяет свое восприятие болезни. Так, подростки акцентируют свое внимание, главным образом, на физических проявлениях болезни: самоощущениях, внешних признаках, явных симптомах, а люди пожилого возраста, в первую очередь, выражают свое отношение к болезни как к моральному и социальному злу.

В-третьих, проанализировав данные опроса, мы можем сделать вывод о том, что, несмотря на разницу в актуализации признаков *болезни* в разных возрастных группах, все же выделяются такие ее абсолютные признаки, как *ощущение слабости, недомогание, плохой внешний вид, отсутствие настроения, немощность, потеря трудоспособности*.

Таким образом, в сознании современных носителей языка Болезнь - это дисгармония человеческих ощущений, проявляющаяся чувством *физического, морального и социального дисбаланса*, выраженного в таких признаках, как слабость, недомогание, плохой внешний вид, отсутствие настроения, немощность.

## ВЫВОДЫ

Обобщая результаты исследования можно сказать, что часть информантов и отмечает бинарность концептов, можно определить ряд понятийных несовпадений. В этом случае лучше подчеркнуть то, что здоровье и болезнь и представляют собой единство. При характеристике признаков здоровья не отмечаются его социальный, духовный, атрибутивный, темпоральный, нравственный и психологический аспекты, которые актуализируются при характеристике болезни. Таким образом, болезнь представляет собой систему более широких представлений, чем здоровье, и является злободневным явлением для человека по причине своей ненормативности. Носители современной культуры не персонифицируют ни болезнь, ни здоровье, а представляют их лишь как ощущения (что принципиально отличает современное ментальное восприятие от восприятия, закрепленного в фольклорном тексте).

Таким образом, абстрактное имя, имея понятийную дефиницию в толковом словаре, в речи способно вызывать рефлексии о целом ряде различных признаков, часто не сводимых к лексикографическому толкованию.

Подводя итог проведенному лингвокультурологическому анализу концепта Здоровье, можно сделать вывод о существовании определенных признаков данного концепта

Здоровье в сознании народа чаще всего интерпретируется не только как Божий дар и как награда за праведность (*Дар здоровья, Богом данный; Господь наградил его здоровьем*), но и как недоброжелатель, который может повредить душе, как удовольствие, способное изнежить, а значит, ослабить человека, и как алкоголь (*Здоровье пьянит*).

В сознании православных авторов болезни, персонифицируясь, предстают в образах заботливого друга, который помогает человеку осознать свои грехи, примиряет его с богом, и строгого наставника, учащего терпеть и смиряться перед божьей волей. Ради сохранения здоровья душевного она повреждает здоровье телесное (*Болезни исцеляют страсти, врачуют душу*). Поскольку люди уверены в том, что все в мире происходит по воле Творца, то и болезнь рассматривается ими как часть Промысла Божьего (*Болезни в руках Промысла то же, что горькие лекарства для души нашей; Сокрушая болезнью телесный наш состав, Господь исцеляет внутреннего человека; Господь отрезвляет человека болезнью*). Болезнь воспринимается и как воспитательное средство (Посылает Бог болезни и в наказание; Здоровье – это ценный божий дар, болезнь - бесценный). Вместе с тем, например, верующие люди отдают себе отчет, что любой недуг связан со страданием. В обыденном мировоззрении встречается немало контекстов, позволяющих выявить такие образы болезни, как враг (Полчища болезней; Жестокая болезнь поразила) и животное (Болезнь и палкой не отгонишь; Болезнь, как хищный коршун, выпила из него все жизненные соки).

Проективные смыслы Здоровья: *друг, доброжелатель, ценность, дар, награда, алкоголь*. Проективные смыслы Болезни: *враг, хищник, друг, учитель, власть, лекарство, хирургический*

*инструмент, отрезвляющее средство, воспитательное средство, средство манипуляции, сигнал.*

Таким образом, проведенный анализ показал, что Здоровье и Болезнь как значимые феномены могут рассматриваться не только в рамках философии и медицины, для которых они были традиционными интенциональными объектами, но и в рамках лингвистики, поскольку сложившиеся в культуре рациональные и эмоциональные оценки здоровья и болезни, их логические и чувственные образы направляют лексико-семантическую сочетаемость имен этих феноменов.

Для русского языкового сознания характерно использование стандартных, формульных словосочетаний в гораздо большей мере, просматривается более серьезное отношение к понятию здоровье, оно связано, прежде всего, с архетипическим образом – «жизнь».

*С когнитивных позиций важен вывод о том, что если язык индивидуума (идиолект) – результат его индивидуального мышления, то язык народа – «коллективная философия».* Здоровье нации, в том числе, зависит от тех сил и образов, которые будут воплощаться через добрые и злые слова соответственно.

Кропотливая работа по возвращению достоинства, веры, любви к своему делу, к жизни, к людям – вот то, что способно корректировать ментальные установки традиционного национального сознания, создавая в том числе необходимый «закал личности» [11, 12].

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- 1 Тихонов, А.Н. Словообразовательный словарь русского языка: в 2-х т. [Текст] / А.Н. Тихонов. – М., 1985. – 856 с.
- 2 Бачинин, В.А. Введение в христианскую эстетику [Текст] / В.А. Бачинин. – СПб: Библия для всех, 2005. – 384 с.
- 3 Майков Л.Н. Великорусские заклинания: Сборник [Текст] / Л.Н. Майков. – 2-е изд., испр. и доп.:СПб: Изд. Европейского Дома, 1994. – 164 с.
- 4 Попова З.Д., Стернин, И.А. Когнитивная лингвистика [Текст] / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 314 с.
- 5 Залевская А.А. Языковое сознание: вопросы теории // Вопросы психолингвистики. Всерос. науч. конф. – 2003. – №1. – с. 30-35.
- 6 Горошко, Е.И. Проблемы проведения свободного ассоциативного эксперимента // Известия ВГПУ, 2005. – Волгоград: Новое в науке о языке. – С. 53-61. – <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-provedeniya-svobodnogo-assotsiativnogo-eksperimenta/viewer>
- 7 Шаманова, М.В. Экспериментальные исследования и когнитивный анализ [Текст] / М.В. Шаманова // Вопросы психолингвистики. – 2007. – № 5. – С. 124-134.
- 8 Уфимцева Н.В. Языковое сознание и образ мира славян [Текст] / Н.В. Уфимцева // Языковое сознание и образ мира. – М: ИЯ РАН, 2000. – С. 207-219.
- 9 Петкау А.Ю. Жолковский, А.К. О правилах семантического анализа [Текст] / А.Ю.Петкау, А.К. Жолковский // Машинный перевод и прикладная лингвистика. – М.: МГПИИЯ, 1964. – Вып. 8. – С. 17-32.
- 10 Грузберг Л.А. К социолингвистическому описанию семантики слова. [Текст] / Л.А. Грузберг // Семантическая структура слова. Сборник научных трудов. – Кемерово, 1984. – С. 114-120.
- 11 Бердяев Н.А. Судьба России: книга статей/ Н.А.Бердяев. – М.: Эскмо, 2007. – 638 с.
- 12 Бердяев: душа России нуждается в закале личности: [https://bstudy.net/679949/filosofiya/berdyayev\\_dusha\\_rossii\\_nuzhdaetsya\\_zakale\\_lichnosti](https://bstudy.net/679949/filosofiya/berdyayev_dusha_rossii_nuzhdaetsya_zakale_lichnosti)

Материал поступил в редакцию журнала 17.11.2020

#### REFERENCES

- 1 Tikhonov, A.N. Word-formation dictionary of the Russian language: in 2 volumes [Text] / A.N. Tikhonov. – M., 1985. – 856 p.
- 2 Bachinin, V.A. Introduction to Christian aesthetics [Text] / V.A. Bachinin. – SPb: Bible for all, 2005. – 384 p.
- 3 Maikov, L.N. Great Russian spells: Collection [Text] / L.N. Maikov. - 2nd ed., Rev. and add. : SPb: Ed. European House, 1994.- 164 p.
- 4 Popova, Z.D., Sternin, I.A. Cognitive linguistics [Text] / Z.D. Popova, I.A. Sternin. – M.: AST: East-West, 2007. – 314 p.
- 5 Zalevskaya, A.A. Language Consciousness: Questions of Theory // Questions of Psycholinguistics. Vseros. scientific. conf. – 2003. – No. 1. - from. Pp.30-35.
- 6 Goroshko, E.I. Problems of free associative experiment // Izvestia VSPU, 2005. - Volgograd: New in the science of language. – Pp. 53-61.
- 7 Shamanova, M.V. Experimental research and cognitive analysis [Text] / M.V. Shamanova // Questions of psycholinguistics. – 2007. – No. 5. – Pp. 124-134.
- 8 Ufimtseva, N.V. Language consciousness and the image of the world of the Slavs [Text] / N.V. Ufimtseva // Language Consciousness and Image of the World. – M: IYa RAN, 2000. – Pp. 207-219.
- 9 Petkau, A. Yu. Zholkovsky, A.K. On the rules of semantic analysis [Text] / A.Yu. Petkau, A.K. Zholkovsky // Machine translation and applied linguistics. – M.: MGPIYa, 1964. – Issue. 8. – Pp. 17-32.
- 10 Gruzberg, L.A. Towards a sociolinguistic description of the semantics of a word. [Text] / L.A. Gruzberg // Semantic structure of a word. Collection of scientific papers. – Kemerovo, 1984. – Pp. 114-120.
- 11 Berdyayev N.A. The fate of Russia: a book of articles / N.A. Berdyayev. – M.: Eskmo, 2007. – 638 p.
- 12 Berdyayev: the soul of Russia needs tempering of personality: [https://bstudy.net/679949/filosofiya/berdyayev\\_dusha\\_rossii\\_nuzhdaetsya\\_zakale\\_lichnosti](https://bstudy.net/679949/filosofiya/berdyayev_dusha_rossii_nuzhdaetsya_zakale_lichnosti)

### **Денсаулық феноменінің көрінісі: лингвокогнитивті сипаттау тәжірибесі**

К.М. Абілдаева

Баишев университеті, Ақтөбе қ., 030000, Қазақстан Республикасы

*Денсаулық феноменіне жүгіну оның көптеген халықтар әлемінің тілдік бейнесіндегі амбебап ұғымдардың бірі болуымен байланысты.*

*Мақалада Денсаулық құбылысын оның тілдік презентациясы арқылы орыс тіл мәдениетінің қазіргі өкілдерінің танымдық санасының бірлігі ретінде сипаттауға тырысады.*

*Біз келесі болжамдарға сүйенеміз: біріншіден, этникалық топтың бірлігі мен оның өміршеңдігін анықтайтын фактор дәстүрлі мәдениет болып табылады, ол ондаған өркениеттік әсерге қарамастан, өзіндік ерекшелігін жоғалтпады және дәстүрлі білім беру жүйесінде де, ауру мен денсаулыққа қатысты да көрінеді. Екіншіден, сөздің ішкі формасы арқылы әлемге деген көзқарасты, ауру мен денсаулыққа қатысты ұлттық мәдени дәстүрге тән маңызды мағыналарды ашуға болады деп санаймыз.*

*Денсаулық тұжырымдамасының алынған танымдық моделі денотаттың онтологиялық, аксиологиялық, бейнелі және интерпретациялық сипаттамаларын біріктіреді. Ана тілінде сөйлейтіндердің танымдық санасында денсаулық жағдайдың нормативті идеалы ретінде сөзсіз құндылық ретінде танылады.*

*Тұжырымдамалау процесінде басқа белгілермен салыстырғанда ауру және денсаулық ұғымдарының физикалық, физиологиялық және психологиялық аспектілері көбірек өзекті болады.*

Материал 17.11.2020 баспаға түсті

K.M. Abildayeva

### **Representation of the health phenomenon: experience of linguocognitive description**

Baishev university, Aktobe, 030000, Republic of Kazakhstan

*The appeal to the phenomenon of Health is connected with the fact that it is one of the universal concepts in the linguistic picture of the world of many peoples.*

*The article attempts to describe the phenomenon of Health as a unit of cognitive consciousness of modern representatives of the Russian language culture through its language presentation.*

*We proceed from the following assumptions: firstly, the factor determining the unity of the ethnos and its viability is the traditional culture, which, despite decades of civilizational influence, has not lost its originality and organizes the daily life of modern representatives of the ethnos, manifesting itself as in the system of traditional education, and in relation to illness and health. Secondly, we believe that through the inner form of the word it is possible to open that vision of the world, those most important meanings that are specific to the national cultural tradition regarding illness and health.*

*The resulting cognitive model of the concept of Health integrates the ontological, axiological, figurative and interpretive characteristics of the denotatum. In the cognitive consciousness of native speakers, Health as a normative ideal of a state is recognized as an unconditional value.*

*In the process of conceptualization, the physical, physiological and psychological aspects of the concepts of illness and health are actualized to a greater extent in comparison with other signs.*

Received: 17.11.2020

MFTAP 16.01.11

**Н.У. Абдуллина<sup>1</sup>, Қ.Ж. Айдарбек<sup>1</sup>**

<sup>1</sup>Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Алматы қ., 050040, Қазақстан Республикасы

### **ҚАЗАҚ ТІЛІНДЕГІ ҚОҒАМДЫҚ-САЯСИ ЛЕКСИКАНЫҢ БІРЛІГІ РЕТІНДЕ «ПРАЙМЕРИЗ» СӨЗІНІҢ ОРНЫН АНЫҚТАУ**

*Мақалада қазақ тіліндегі қоғамдық-саяси лексика бірліктерін термин сөздерден ажыратып қарастырумен қатар, қазіргі кезде қазақ тіліне ағылшын, орыс тілдерінен көптеп еніп жатқан тілдік бірліктердің тіліміздегі орны сөз болады. Терминолог ғалымдар Б.Момынова, Б.Қалиұлының еңбектерін негіз ете отырып, мақала авторлары төл тілімізге енген әрбір тілдік бірлікті ғылыми парадигмалар аясында қарастырып, мұқият зерттеп барып алуды ұсынады. Б.Қалиұлының ойынша: «Халықаралық терминдер деп аталынып кеткен еуропа тілдерінің 100 мыңнан аса сөздері тіліміздің лексикалық құрамынан ойып тұрып орын алған. Осылардың кесірінен тіліміздің алтын қазығы – үндестік заңы бұзылды» [6, 31]. Мақала авторлары 2020 жылы Қазақстан Республикасының Парламент мәжілісінің және мәслихаттарының депутаттарын сайлау қарсаңында кең қолданысқа ие болған праймериз сөзі негізінде қазақ тіліндегі кірме сөздер мәселесін көтереді.*

*Кілт сөздер: Қазақ тілі, қоғамдық-саяси лексика, термин, кірме сөздер, праймериз сөзі.*

### **КІРІСПЕ**

Қазіргі кезде тіл біліміндегі өзгерістер әлемдегі саяси-әлеуметтік, экономикалық, мәдени, т.б. жағдаяттардың барлығын қамти отырып, ең көкейтесті мәселелер қатарынан табылады деп толықтай айтуға болады. Бұлай тұжырымдауымыздың себебі соңғы кездері